



P256

P264A 
P265A 

P260

Invacare®Silencio (P256), Invacare®Prompto (P264A, P265A), Invacare®Foldeo (P260)



en	Cane	User Manual	2
da	Stok	Brugsanvisning	2
es	Bastón	Manual del usuario	3
fr	Canne	Manuel d'utilisation	4
hr	Štap	Upute za uporabu	5
it	Bastone	Manuale d'uso	6
lt	Lazda	Naudojimosi instrukcija	7
nl	Wandelstok	Gebruiksaanwijzing	8
pt	Bengala	Manual de utilização	9
de	Gehstock	Gebrauchsanweisung	10

Figures

1

2

3

	I	H
		
P256	810 -1010 mm	100 kg
P260	850 - 950 mm	100 kg
P264A	810 -1010 mm	100 kg
P265A	810 -1010 mm	100 kg



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

General

Intended use

The cane is intended to be used solely as a walking aid.

The cane is not designed to take the total weight of the user. For maximum user weight see table on front page.

The cane can be used indoors and outdoors.

Safety



WARNING! **Risk of injury**

- Always ensure that the product is suitable for your requirements. In case of doubt, consult a healthcare professional.
- Before using the cane, check that it is in proper condition and has no defects.
- Check the rubber tips regularly for rips, tears, cracks or wear. In case of damage, replace the rubber tips immediately.
- Take particular care when walking on slippery or wet ground.
- Take particular care, if the cane is exposed to temperatures above 37°C or below 0°C or to high humidity before use.
- Do not store the cane outdoors.

Labels and symbols on the product

This section refers to the serial label in figure 1 on the front page.

Ⓐ Product name
Ⓑ Serial number
Ⓒ For indoor and outdoor use
Ⓓ Refer to user manual
Ⓔ Date of manufacture
Ⓕ Manufacturer
Ⓖ Part number
Ⓗ Max. user weight
Ⓘ Height adjustment
Ⓢ This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

Warranty information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

Limitation of liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorized modifications and/or use of unsuitable spare parts

Usage

Adjusting the height

This instruction refers to figure 2 on the front page.

1. Press the snap button.
2. Slide the extension up or down until the desired height is achieved.
3. Allow the snap button to click into the next hole in the cane.
Make sure the snap button is fully engaged in the hole. There will be an audible "click".

Folding and unfolding (P260)

This instruction refers to figure 3 on the front page.

Folding:

1. Pull the bottom tube out of the next tube and fold it aside. Repeat for the remaining tubes.
2. Use the transport strap to keep the tubes folded.

Unfolding:

1. Hold the folded tubes in one hand and the handle with the other hand. Release one tube after the other and let them join.
2. Make sure that all tubes are joined properly.

Maintenance and care

Maintenance should be done at least every six months.

- DO NOT use an abrasive detergent, cleaner or cloth to clean or dry the product.
- We recommend regular cleaning of the product. Wipe all surfaces with a damp cloth and allow all surfaces to dry before use.
- We recommend regular inspection of parts for deformation, corrosion, breakage wear or compression. Replace the product, if any of these conditions exist.
- If the hand grip is loose, DO NOT use the product. Contact your Invacare dealer.
- If rubber tips are worn or cracked, replace the rubber tips immediately.

After use

Disposal

Waste disposal/recycle must comply with the laws and regulations for waste handling in each country.

Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the actions, listed in the Maintenance chapter.

Generelt

Tiltænkt anvendelse

Stokken bør kun benyttes som ganghjælpemiddel.

Stokken er ikke konstrueret til at bære brugerens fulde vægt. Den maksimale brugervægt fremgår af tabellen på forsiden.

Stokken er beregnet til såvel indendørs- som udendørsbrug.

Sikkerhed



ADVARSEL!

Risiko for personskade

- Sørg altid for, at produktet passer til dine behov. Kontakt din læge eller sundhedsfaglige behandler, hvis du er i tvivl.
- Kontrollér, at stokken er i perfekt stand og ikke har nogen defekter, før du tager den i brug.
- Kontrollér med jævne mellemrum, om gummidupskoene har flænger, sprækker eller er slidte. Udskift gummidupskoene med det samme, hvis de er beskadiget.
- Vær ekstra forsigtig, når du færdes på våde eller glatte underlag.
- Vær især forsigtig, hvis stokken udsættes for temperaturer over 37 °C eller under 0 °C eller høj fugtighed før brug.
- Opbevar ikke stokken udendørs.

Mærkatér og symboler på produktet

Dette afsnit refererer til seriemærkatén i figur 1 på forsiden.

Ⓐ	Produktnavn
Ⓑ	Serienummer
Ⓒ	Til indendørs- og udendørsbrug
Ⓓ	Se brugsanvisningen
Ⓔ	Produktionsdato
Ⓕ	Producent
Ⓖ	Varenummer
Ⓗ	Maks. brugervægt
Ⓘ	Højdeindstilling
⓫	Dette produkt overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

Brug

Højdeindstilling

Denne instruktion refererer til figur 2 på forsiden.

1. Tryk på fjederknappen.
2. Skub forlængerdelen op eller ned, indtil den ønskede højde er nået.
3. Lad den dobbelte fjederknop klikke ind i det næste hul i stokken.
Sørg for, at fjederknappen er klikket forsvarligt på plads i hullet. Der høres et "klik".

Sammenklapning og udklapning (P260)

Denne instruktion refererer til figur 3 på forsiden.

Sammenklapning:

1. Træk det nederste rør ud af det næste rør, og fold det til siden. Gentag proceduren for de resterende rør.
2. Brug transportstroppen til at holde rørene sammenklappede.

Udklapning:

1. Hold de sammenklappede rør med den ene hånd og håndtaget med den anden hånd. Frigør rørene et ad gangen, så de klikker sammen.
2. Kontrollér, at alle rør er samlet korrekt.

Vedligeholdelse og pleje

Der skal som minimum foretages vedligeholdelse hver sjette måned.

- UNDLAD at bruge et slibende rensmiddel eller rengøringsmiddel eller en slibende klud til rengøring eller aftørring af produktet.
- Vi anbefaler, at produktet rengøres med jævne mellemrum. Aftør alle overflader med en fugtig klud, og lad alle overflader tørre inden brug.
- Vi anbefaler, at man med jævne mellemrum efterser alle dele, herunder skruer, beslag og plastdele for at sikre, at der ikke er deformationer, korrosion, knæk, slid eller trykmærker. Udskift produktet, hvis et eller flere af disse forhold gør sig gældende.
- UNDLAD at anvende produktet, hvis håndgrebet er løst. Kontakt din Invacare-forhandler.
- Hvis gummidupskoene er slidte eller revnede, skal de udskiftes omgående.

Efter brug

Bortskaffelse

Bortskaffelse af affald/genanvendelse skal ske i overensstemmelse med den gældende lovgivning vedrørende håndtering af affald i det enkelte land.

Eftersyn

Dette produkt er egnet til brug flere gange. Udfør de handlinger, der er angivet i kapitlet Vedligeholdelse, i forbindelse med eftersyn af produktet til en ny bruger:

es

Generalidades

Uso previsto

El bastón está pensado para utilizarse exclusivamente como ayuda al andar.

El bastón no está diseñado para aguantar todo el peso del usuario. Encontrará información sobre el peso máximo del usuario en la tabla de la primera página.

El bastón se puede utilizar tanto en el interior como en el exterior.

Seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- Asegúrese siempre de que el producto sea adecuado para sus necesidades. En caso de duda, consulte a un profesional sanitario.
- Antes de usar el bastón, compruebe que esté en buenas condiciones y que no tenga defectos.
- Compruebe las conteras de goma periódicamente por si presentaran desgarros, fisuras o desgaste. En caso de daño, sustituya las conteras de goma inmediatamente.
- Extreme la prudencia en suelos resbaladizos o mojados.
- Extreme la prudencia si el bastón ha estado expuesto a temperaturas por encima de los 37 °C o por debajo de 0 °C, o a elevada humedad, antes de su uso.
- No guardar el bastón en el exterior.

Etiquetas y símbolos en el producto

Esta sección se refiere a la etiqueta de serie de la figura 1 de la primera página.

Ⓐ Nombre del producto
Ⓑ Número de serie
Ⓒ Para uso en interiores y exteriores
Ⓓ Consulte el manual del usuario
Ⓔ Fecha de fabricación
Ⓕ Fabricante
Ⓖ Código de producto
Ⓗ Peso máximo del usuario
① Ajuste de altura
① Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.

Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

Utilización

Ajuste de la altura

Esta instrucción corresponde a la figura 2 de la primera página.

1. Pulse el botón de ajuste.
2. Subir o bajar la extensión hasta alcanzar la altura deseada.
3. Dejar que el botón de ajuste encaje en el siguiente orificio del bastón.
Comprobar que el botón de ajuste está totalmente encajado en el orificio. Cuando encaje, se oirá un "clic".

Plegado y desplegado (P260)

Esta instrucción corresponde a la figura 3 de la primera página.

Plegado:

1. Tire del tubo inferior para sacarlo del tubo siguiente y dóblelo hacia un lado. Repetir para los tubos restantes.
2. Utilice la correa de transporte para mantener doblados los tubos.

Desplegado:

1. Sujete los tubos doblados con una mano y la empuñadura con la otra mano. Suelte un tubo después del otro y deje que se unan.
2. Asegúrese de que todos los tubos estén unidos correctamente.

Cuidado y mantenimiento

Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos una vez cada seis meses.

- NO utilice detergentes, productos de limpieza o paños abrasivos para limpiar o secar el producto.
- Se recomienda limpiar periódicamente el producto. Limpie todas las superficies con un paño húmedo y deje que el bastón se seque antes de utilizarlo.
- Se recomienda revisar periódicamente las piezas, por si presentan síntomas de deformación, corrosión, daños, desgaste o aplastamiento. Sustituya el producto si se detecta alguno de estos signos.
- Si la empuñadura está floja, NO utilizar el producto. Póngase en contacto con su distribuidor de Invacare.
- Si las conteras de goma están gastadas o agrietadas, cámbielas inmediatamente.

Después del uso

Eliminación

La eliminación o el reciclaje de los residuos debe cumplir con las normativas legales para el tratamiento de residuos de cada país.

Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las acciones enumeradas en el capítulo dedicado al mantenimiento.

fr

Généralités

Utilisation prévue

La canne doit exclusivement s'utiliser comme aide à la marche.

La canne n'est pas prévue pour supporter tout le poids de l'utilisateur. Pour plus d'informations sur le poids maximum de l'utilisateur, reportez-vous au tableau qui figure sur la première page.

La canne peut être utilisée à l'intérieur et à l'extérieur.

Sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Assurez-vous systématiquement que le produit convient à vos besoins. En cas de doute, consultez un professionnel de santé.
- Avant d'utiliser la canne, vérifiez qu'elle est en bon état et qu'elle ne présente aucun défaut.
- Contrôlez régulièrement l'absence de déchirures, de fissures ou d'usure sur les embouts en caoutchouc. En présence de dommages, remplacez immédiatement les embouts en caoutchouc.
- Soyez plus particulièrement vigilant lors de déplacements sur des sols glissants ou mouillés.
- Soyez particulièrement attentif si la canne est exposée à des températures supérieures à 37° C ou inférieures à 0 °C ou à une humidité élevée avant utilisation.
- N'entreposez pas la canne à l'extérieur.

Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Cette section se rapporte à l'étiquette du numéro de série illustrée sur la figure 1 de la première page.

Ⓐ Désignation
Ⓑ Numéro de série
Ⓒ Utilisation à l'intérieur et à l'extérieur
Ⓓ Reportez-vous au manuel d'utilisation
Ⓔ Date de fabrication
Ⓕ Fabricant
Ⓖ Référence
Ⓗ Poids maximal de l'utilisateur
① Réglage de la hauteur
① Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

Utilisation

Réglage de la hauteur

Cette procédure se rapporte à la figure 2 de la première page.

1. Appuyez sur le bouton pression.
2. Montez ou baissez l'extension jusqu'à la hauteur souhaitée.
3. Laissez le bouton pression s'enclencher dans le trou suivant de la canne.
Assurez-vous que le bouton pression est entièrement engagé dans le trou. Un clic se fait entendre.

Pliage et dépliage (P260)

Cette procédure se rapporte à la figure 3 de la première page.

Pliage :

1. Tirez le tube inférieur du tube suivant et pliez-le sur le côté. Répétez l'opération pour les autres tubes.
2. Utilisez la sangle de transport pour maintenir les tubes pliés.

Dépliage :

1. Tenez les tubes pliés d'une main et la poignée de l'autre main. Relâchez chaque tube l'un après l'autre et laissez-les se joindre.
2. Assurez-vous que tous les tubes sont correctement reliés.

Maintenance et entretien

La maintenance doit être réalisée au moins tous les six mois.

- N'utilisez AUCUN détergent, produit nettoyant ou chiffon abrasif pour nettoyer ou essuyer le produit.
- Il est conseillé de nettoyer le produit régulièrement. Essuyez toutes les surfaces avec un chiffon humide et laissez-les sécher avant utilisation.
- Une inspection régulière des pièces est recommandée pour détecter une éventuelle déformation, corrosion, usure ou compression. En présence de tels signes, remplacez le produit.
- Si la poignée est desserrée, N'utilisez PAS le produit. Contactez votre revendeur Invacare.
- Si les embouts en caoutchouc sont usés ou fissurés, remplacez-les immédiatement.

Après utilisation

Mise au rebut

L'élimination/le recyclage doivent avoir lieu conformément à la législation et aux règlements en vigueur dans chaque pays.

Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient de procéder comme indiqué dans le chapitre Maintenance.

hr

Opće informacije

Namjena

Štap je namijenjen isključivo kao pomoć u hodanju.

Štap nije oblikovan za preuzimanje punog opterećenja korisnika. Za najvišu težinu korisnika pogledajte tablicu na prednjoj stranici.

Štap se može koristiti u zatvorenom i na otvorenom.

Sigurnost



UPOZORENJE!

Opasnost od ozljede

- Uvijek provjerite je li proizvod prikladan za vaše potrebe. U slučaju nedoumica, savjetujte se sa zdravstvenim stručnjakom.
- Prije upotrebe štapa, provjerite je li ispravan i bez oštećenja.
- Redovito provjeravajte ima li na gumenim vrhovima rascjepa, otkinutih dijelova, pukotina ili tragova trošenja. U slučaju oštećenja, odmah zamijenite gumene vrhove.
- Budite posebice oprezni kada hodate po klizavom ili mokrom tlu.
- Budite posebice oprezni ako je štap prije korištenja izložen temperaturama iznad 37 °C ili ispod 0 °C ili velikoj vlažnosti.
- Nemojte pohranjivati štap na otvorenom.

Oznake i simboli na proizvodu

Ovaj se odjeljak odnosi na serijsku oznaku na slici 1 na prednjoj stranici.

Ⓐ Naziv proizvoda
Ⓑ Serijski broj
Ⓒ Za upotrebu u zatvorenom i na otvorenom
Ⓓ Pogledajte korisnički priručnik
Ⓔ Datum proizvodnje
Ⓕ Proizvođač
Ⓖ Broj dijela
Ⓗ Najveća dopuštena težina korisnika
Ⓛ Prilagodba visine
Ⓜ Proizvod je sukladan s Direktivom 93/42/EEZ o medicinskim uređajima. Datum izlaska ovog proizvoda na tržište naveden je u izvaji o sukladnosti CE.

Informacije o jamstvu

Pružamo jamstvo proizvođača za proizvod u skladu s Općim odredbama i uvjetima tvrtke u odgovarajućim zemljama.

Jamstvo se može koristiti samo putem dobavljača kod kojeg je proizvod nabavljen.

Ograničenje odgovornosti

Invacare ne prihvaća odgovornost za oštećenja koje proizlaze iz:

- nepridržavanja korisničkog priručnika
- nepravilne upotrebe
- istrošenosti do koje dolazi prirodnim putem
- neispravnog sklapanja ili postavljanja koje vrši kupac ili treća strana
- tehničkih preinaka
- neovlaštenih preinaka i/ili korištenja neodgovarajućih rezervnih dijelova

Upotreba

Podešavanje visine

Ove se upute odnose na sliku 2 na prednjoj stranici.

1. Pritisnite kopču.
2. Povucite produžetak gore ili dolje dok ne dostigne željenu visinu.
3. Kopča treba škljocnuti u sljedeću rupu na štapu. Provjerite je li kopča potpuno umetnuta u rupu. Trebao bi se čuti škljocaj.

Sklapanje i rasklapanje (P260)

Ove se upute odnose na sliku 3 na prednjoj stranici.

Sklapanje:

1. Izvucite donju cijev iz sljedeće cijevi i sklopite je po strani. Ponovite to za preostale cijevi.
2. Cijevi mogu ostati sklopljene pomoću trake za prijenos.

Rasklapanje:

1. Držite sklopljene cijevi jednom rukom, a ručku drugom. Oslobodite jednu cijev za drugom i spojite ih.
2. Provjerite jesu li sve cijevi pravilno spojene.

Održavanje i briga

Održavanje bi trebalo provoditi najmanje svakih šest mjeseci.

- NE upotrebljavajte abrazivni deterdžent, sredstvo za čišćenje ili krpu za čišćenje ili sušenje proizvoda.
- Preporučujemo redovito čišćenje proizvoda. Obrišite sve površine vlažnom krpom i pričekajte da se sve površine osuše prije korištenja.
- Preporučujemo redovitu provjeru dijelova zbog oštećenja, korozije, loma zbog istrošenosti ili pritiska. Zamijenite proizvod ako to uočite.
- Ako je ručka labava, NE koristite proizvod. Kontaktirajte svog distributera tvrtke Invacare.
- Ako su gumeni vrhovi istrošeni ili napukli, odmah zamijenite gumene vrhove.

Nakon upotrebe

Odlaganje otpada

Odlaganje otpada/recikliranje mora biti u skladu s propisima koji se odnose na rukovanje otpadom u svakoj zemlji.

Priprema za ponovnu upotrebu

Ovaj je proizvod prikladan za ponovnu upotrebu. Prilikom pripreme proizvoda za novog korisnika provedite radnje navedene u odjeljku Održavanje.

Generale

Uso previsto

Il bastone è destinato ad essere utilizzato esclusivamente come ausilio per la deambulazione.

Il bastone non è progettato per sostenere tutto il peso dell'utilizzatore. Per individuare il peso massimo dell'utilizzatore, consultare la tabella nella prima pagina.

Il bastone può essere usato sia all'interno che all'esterno.

Sicurezza



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

- Assicurarsi sempre che il prodotto sia adatto alle proprie esigenze. In caso di dubbi, contattare un operatore sanitario qualificato.
- Prima di utilizzare il bastone, verificare che le sue condizioni siano appropriate e che non presenti alcun difetto.
- Controllare che i puntali in gomma non siano rotti, fessurati o usurati. In caso di danni, sostituire i puntali in gomma immediatamente.
- Prestare particolare attenzione quando si cammina su superfici sdruciolevoli o bagnate.
- Prima dell'uso, prestare particolare attenzione nel caso in cui il bastone sia stato esposto a temperature superiori a 37 °C o inferiori a 0 °C oppure ad elevata umidità.
- Non lasciare il bastone all'esterno.

Etichette e simboli sul prodotto

Questa sezione si riferisce all'etichetta del numero di serie rappresentata nella figura 1 della prima pagina.

Ⓐ Denominazione prodotto
Ⓑ Numero di serie
Ⓒ Per uso interno e esterno
Ⓓ Consultare il manuale d'uso
Ⓔ Data di produzione
Ⓕ Produttore
Ⓖ Codice
Ⓗ Peso max. utilizzatore
① Range di regolazione in altezza
① Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio del prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

Uso

Regolazione dell'altezza

Queste istruzioni si riferiscono alla figura 2 riportata nella prima pagina.

1. Premere il pulsante a scatto.
2. Far scorrere in alto o in basso la prolunga sino a raggiungere l'altezza desiderata.
3. Far scattare il pulsante a scatto nel foro successivo del bastone.
Accertarsi che il pulsante a scatto sia completamente inserito nel foro. Si deve sentire un "clic".

Chiusura e apertura (P260)

Queste istruzioni si riferiscono alla figura 3 riportata nella prima pagina.

Chiusura:

1. Estrarre il tubo inferiore dalla porzione di tubo adiacente e piegarlo di lato. Ripetere per i tubi rimanenti.
2. Utilizzare il cinturino di trasporto per mantenere i tubi piegati.

Apertura:

1. Tenere i tubi piegati con una mano e l'impugnatura con l'altra mano. Rilasciare un tubo dopo l'altro e farli congiungere.
2. Assicurarsi che tutti i tubi siano congiunti in modo appropriato.

Cura e manutenzione

La manutenzione dovrebbe essere effettuata almeno ogni sei mesi.

- NON utilizzare un detergente aggressivo, un prodotto per la pulizia o un panno abrasivo per pulire o asciugare il prodotto.
- Si raccomanda di pulire regolarmente il prodotto. Passare tutte le superfici con un panno umido e attendere che siano asciutte prima di usare il bastone.
- Si raccomanda di eseguire controlli regolari di tutte le parti per accertare che non siano deformate, corrose, rotte, usurate o schiacciate. Sostituire il prodotto se si presenta una di queste condizioni.
- NON usare il prodotto se le impugnature sono allentate. Contattare il rivenditore Invacare.
- Se i puntali in gomma sono consumati o fessurati, sostituirli immediatamente.

Dopo l'uso

Smaltimento

Lo smaltimento dei rifiuti o il loro riciclo deve essere eseguito nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese.

Ricondizionamento

Questo prodotto può essere riutilizzato. Per ricondizionare il prodotto per un nuovo utilizzatore, seguire le azioni elencate nel capitolo sulla manutenzione.

It

Bendroji informacija

Naudojimo paskirtis

Lazdą galima naudoti tik kaip pagalbinę priemonę vaikštant.

Lazda nėra sukurta visam naudotojo svoriui išlaikyti. Didžiausią naudotojo svorį žr. pradiniam puslapyje pateiktoje lentelėje.

Lazda gali būti naudojama patalpoje arba lauke.

Sauga



DĒMESIO!

Pavojus susižaloti

- Visada užtikrinkite, kad gaminys atitinka jūsų reikalavimus. Jei abejojate, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.
- Prieš naudodami patikrinkite, ar lazdos būklė tinkama, ar nėra defektų.
- Reguliariai tikrinkite, ar ant guminių antgalių nėra įpjovų, plyšių, sutrūkinėjimo arba nusidėvėjimo požymių. Jei pastebite pažeidimo požymių, nedelsdami pakeiskite guminius antgalius.
- Būkite ypač atsargūs, kai vaikštotė slidžiu arba šlapiu paviršiumi.
- Būkite ypač atsargūs, jei prieš naudojant lazda buvo laikoma aukštesnėje kaip 37 °C ar žemesnėje nei 0 °C temperatūroje arba didelės drėgmės sąlygomis.
- Lazdos nelaikykite lauke.

Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai

Šiame skyriuje aprašoma serijos etiketė, parodyta pradiniam puslapyje esančiame 1 pav.

Ⓐ Gaminio pavadinimas
Ⓑ Serijos numeris
Ⓒ Skirta naudoti patalpose ir lauke
Ⓓ Žr. naudotojo vadovą
Ⓔ Pagaminimo data
Ⓕ Gamintojas
Ⓖ Dalies numeris
Ⓗ Didžiausias naudotojo svoris
Ⓛ Aukščio nustatymas
Ⓜ Šis gaminys atitinka Direktyvą 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų. Gaminio pateikimo rinkai data nurodyta CE atitikties deklaracijoje.

Garantijos informacija

Produktui suteikiama gamintojo garantija, remiantis atitinkamų šalių bendrosiomis verslo nuostatomis ir sąlygomis.

Garantijos reikalavimus pateikti galima tik per tiekėją, iš kurio įsigytas produktas.

Atsakomybės ribojimas

„Invacare“ neprisiima atsakomybės dėl žalos, atsiradusios dėl:

- naudotojo vadovo nurodymų nesilaikymo;
- netinkamo naudojimo;
- natūralaus nusidėvėjimo ir plyšimo;
- neteisingo sumontavimo arba surinkimo, kurį atliko pirkėjas arba trečioji šalis;
- techninių modifikacijų;
- neįgaliojų modifikacijų ir / arba netinkamų atsarginių dalių naudojimo.

Naudojimas

Aukščio reguliavimas

Šios instrukcijos susijusios su pradiniam puslapyje esančiu 2 pav.

1. Paspauskite spaustuką.
2. Slinkite ilgintuvą aukštyn arba žemyn, kol pasieksite pageidaujama aukštį.
3. Spaustukas turi spragtelėti į kitą lazdos angą. Įsitinkinkite, kad spaustukas visiškai įtvirtintas angoje. Pasigirs spragtelėjimas.

Sulankstymas ir išlankstymas (P260)

Šios instrukcijos susijusios su pradiniam puslapyje esančiu 3 pav.

Sulankstymas

1. Apatinį vamzdelį ištraukite iš kito vamzdelio ir sulankstykite. Pakartokite veiksmus su likusiais vamzdeliais.
2. Sulankstytus vamzdelius suriškite transportavimo dirželiu.

Išlankstymas

1. Sulankstytus vamzdelius laikykite vienoje rankoje, o rankeną – kitoje rankoje. Paleiskite vamzdelius vieną po kito ir leiskite jiems susijungti.
2. Įsitinkinkite, kad visi vamzdeliai tinkamai sujungti.

Priežiūra

Priežiūros darbai turėtų būti atliekami mažiausiai kas šešis mėnesius.

- Gaminiai valyti ir nusausinti NENAUDOKITE ploviklio, valiklio arba šluostės, galinčių subraižyti paviršius.
- Rekomenduojame reguliariai valyti gaminį. Nuvalykite visą paviršių drėgna šluoste ir prieš naudodami palaukite, kol jis išdžius.
- Rekomenduojame reguliariai tikrinti, ar ant dalių nėra deformacijos, korozijos, lūžimo, susidėvėjimo arba suspaudimo požymių. Pastebėję bet kurį iš šių požymių, pakeiskite gaminį.
- Jei rankena atsilaisvinusi, NENAUDOKITE gaminio. Kreipkitės į „Invacare“ atstovą.
- Susidėvėjus arba suskilinėjus guminiams antgaliams, nedelsdami juos pakeiskite.

Po naudojimo

Išmetimas

Atliekos turi būti išmetamos ar perdirbamos laikantis konkrečioje šalyje galiojančių atliekų apdorojimo įstatymų ir taisyklių.

Atnaujinimas

Gaminys gali būti naudojamas pakartotinai. Norėdami atnaujinti kitam naudotojui perduodamą gaminį, atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Priežiūra“.

nl

Algemeen

Bedoeld gebruik

De wandelstok is bedoeld als hulpmiddel bij het lopen.

De wandelstok is niet bedoeld om het volledige gewicht van de gebruiker te dragen. Zie de tabel op de voorpagina voor het maximale gebruikersgewicht.

De wandelstok kan zowel binnens- als buitenshuis worden gebruikt.

Veiligheid



WAARSCHUWING!

Kans op lichamelijk letsel

- Verifieer altijd of het product geschikt is voor het doel waarvoor u het wilt gebruiken. Neem bij twijfel contact op met een professionele zorgverlener.
- Controleer vóór gebruik of de wandelstok in goede staat verkeert en geen defecten vertoont.
- Controleer de rubberdoppen regelmatig op scheuren, barsten en slijtage. Vervang de rubberdoppen onmiddellijk bij schade.
- Wees extra voorzichtig bij het lopen op een gladde of natte ondergrond.
- Wees extra voorzichtig als de wandelstok voorafgaand aan het gebruik is blootgesteld aan temperaturen van boven de 37 °C, onder de 0 °C of aan een hoge luchtvochtigheid.
- Bewaar de wandelstok niet buiten.

Typeplaatjes en symbolen op het product

Dit gedeelte heeft betrekking op het serielabel in afbeelding 1 op de voorpagina.

Ⓐ Productnaam
Ⓑ Serienummer
Ⓒ Voor gebruik binnens- en buitenshuis
Ⓓ Zie de gebruiksaanwijzing
Ⓔ Fabricagedatum
Ⓕ Fabrikant
Ⓖ Onderdeelnummer
Ⓗ Max. gebruikersgewicht
Ⓛ Hoogteaanpassing
Ⓛ Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

Gebruik

De hoogte aanpassen

Deze instructie heeft betrekking op afbeelding 2 op de voorpagina.

1. Druk op de stelpin.
2. Schuif het verlengstuk omhoog of omlaag totdat de gewenste hoogte is bereikt.
3. Laat de stelpin in het eerstvolgende gat in de wandelstok klikken.
Let erop dat de stelpin in zijn geheel in het gat is vastgeklikt. Er is een duidelijke 'klik' te horen.

In- en uitklappen (P260)

Deze instructie heeft betrekking op afbeelding 3 op de voorpagina.

Inklappen:

1. Trek de onderste buis uit de volgende buis en klap deze naar de zijkant. Herhaal dit voor de andere buizen.
2. Gebruik de transportband om de ingeklapte buizen bij elkaar te houden.

Uitklappen:

1. Houd met een hand de ingeklapte buizen vast en met de andere hand de handgreep. Laat de buizen een voor een los zodat ze aan elkaar vast komen te zitten.
2. Controleer of alle buizen goed met elkaar zijn verbonden.

Onderhoud en verzorging

Onderhoud dient minstens elke zes maanden plaats te vinden.

- Gebruik GEEN schurend(e) schoonmaakmiddel, reiniger of doek om het product schoon of droog te maken.
- We raden u aan het product regelmatig schoon te maken. Neem alle oppervlakken af met een vochtige doek en laat de oppervlakken vóór gebruik drogen.
- We raden u aan de onderdelen regelmatig te controleren op vervorming, roestvorming, breuken, slijtage of samenpersing. Vervang het product indien u een van deze beschadigingen vaststelt.
- Gebruik het product NIET als de handgreep loszit. Neem contact op met uw Invacare-dealer.
- Vervang versleten of gebarsten rubberdoppen onmiddellijk.

Na gebruik

Afvoeren

Afvalverwerking/-recycling moet voldoen aan de wet- en regelgeving voor het betreffende land.

Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Als u het product gebruiksklaar wilt maken voor een nieuwe gebruiker, voert u de handelingen uit die in het hoofdstuk Onderhoud worden vermeld.

pt

Geral

Utilização prevista

A bengala destina-se a ser utilizada exclusivamente como um acessório de marcha.

A bengala não se destina a suportar todo o peso do utilizador. Para obter informações sobre o peso máximo do utilizador suportado, consulte a tabela na primeira página.

A bengala pode ser utilizada no interior e no exterior.

Segurança



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão

- Certifique-se sempre de que o produto é adequado para os seus requisitos. Em caso de dúvida, consulte um profissional de cuidados de saúde.
- Antes de utilizar a bengala, verifique se está em boas condições e se não tem defeitos.
- Inspeccione regularmente as extremidades de borracha, procurando rasgões, rupturas, fissuras ou sinais de desgaste. Em caso de danos, substitua as extremidades de borracha imediatamente.
- Tenha especial cuidado quando caminhar em superfícies escorregadias ou molhadas.
- Tenha especial cuidado se a bengala for exposta a temperaturas acima dos 37 °C ou abaixo dos 0 °C ou a humidade elevada antes da utilização.
- Não armazene a bengala no exterior.

Rótulos e símbolos no produto

Esta secção refere-se ao rótulo de série visível na figura 1 da primeira página.

Ⓐ Nome do produto
Ⓑ Número de série
Ⓒ Para utilização em espaços interiores e exteriores
Ⓓ Consulte o manual de utilização
Ⓔ Data de fabrico
Ⓕ Fabricante
Ⓖ Número de peça
Ⓗ Peso máx. do utilizador
① Ajuste da altura
① Este produto está em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade CE.

Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

Utilização

Ajuste da altura

Esta instrução refere-se à figura 2 da primeira página.

1. Prima o botão de fecho.
2. Mova a extensão para cima ou para baixo até obter a altura pretendida.
3. Faça com que o botão de fecho se encaixe no orifício seguinte da bengala.
Certifique-se de que o botão de fecho engata firmemente no orifício. Ouve-se um estalido.

Encarte e abertura (P260)

Esta instrução refere-se à figura 3 da primeira página.

Encarte:

1. Puxe o tubo inferior para fora do tubo seguinte e dobre-o de lado. Repita para os restantes tubos.
2. Utilize a correia de transporte para manter os tubos dobrados.

Abertura:

1. Segure os tubos dobrados numa mão e a pega com a outra mão. Solte um tubo após o outro e deixe-os unir-se.
2. Certifique-se de que todos os tubos estão bem unidos.

Cuidados a ter e manutenção

A cada seis meses deverá ser realizada uma manutenção.

- NÃO utilize um detergente, agente de limpeza ou pano abrasivo para limpar ou secar o produto.
- Recomenda-se a limpeza regular do produto. Limpe todas as superfícies com um pano seco e deixe que as mesmas sequem antes da utilização.
- Recomenda-se a inspeção regular das peças, procurando sinais de deformação, corrosão, fratura, desgaste ou compressão. Substitua o produto, se qualquer uma destas condições se verificar.
- NÃO utilize o produto se a pega estiver solta. Contacte o seu fornecedor Invacare.
- Se as extremidades de borracha estiverem desgastadas ou fraturadas, substitua-as imediatamente.

Após a utilização

Eliminação

A reciclagem/eliminação de resíduos deve cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país.

Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as ações indicadas no capítulo Manutenção.

de

Allgemein

Verwendungszweck

Der Gehstock ist ausschließlich zur Verwendung als Unterstützung beim Gehen vorgesehen.

Der Gehstock ist nicht dafür vorgesehen, das gesamte Gewicht des Benutzers zu tragen. Das maximale Benutzergewicht finden Sie in der Tabelle auf der Vorderseite.

Der Gehstock ist für den Innen- und den Außenbereich geeignet.

Sicherheit



WARNUNG!

Verletzungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass das Produkt Ihren Anforderungen entspricht. Suchen Sie in Zweifelsfällen Rat bei einer Pflegefachkraft.
- Stellen Sie vor der Verwendung des Gehstocks sicher, dass er in einwandfreiem Zustand geliefert wurde und keine Schäden aufweist.
- Überprüfen Sie die GummifüÙe regelmäßig auf Einschneidungen, Risse, Brüche oder Abnutzung. Beschädigte GummifüÙe müssen unverzüglich ersetzt werden.
- Besondere Vorsicht ist beim Gehen auf glattem oder nassem Untergrund geboten.
- Vorsicht ist vor allem auch dann geboten, wenn der Gehstock vor der Verwendung Temperaturen über 37 °C oder unter 0 °C oder großer Feuchtigkeit ausgesetzt war.
- Bewahren Sie den Gehstock nicht im Freien auf.

Schilder und Symbole auf dem Produkt

Dieser Abschnitt bezieht sich auf den Standardaufkleber in Abbildung 1 auf der Vorderseite.

Ⓐ Produktname
Ⓑ Seriennummer
Ⓒ In Innenräumen und im Freien verwendbar
Ⓓ Verweis auf die Gebrauchsanweisung
Ⓔ Herstellungsdatum
Ⓕ Hersteller
Ⓖ Teilenummer
Ⓗ Max. Benutzergewicht
① Höhenverstellung
① Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.

Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

Verwendung

Anpassen der Höhe

Diese Anleitung bezieht sich auf Abbildung 2 auf der Vorderseite.

1. Drücken Sie die Einrasttaste.
2. Schieben Sie die Erweiterung nach oben oder unten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist.
3. Lassen Sie die Einrasttaste in das nächste Loch des Gehstocks einrasten.
Stellen Sie sicher, dass die Einrasttaste fest im Loch einrastet. Ein hörbarer „Klick“ ist zu vernehmen.

Zusammen- und Auseinanderklappen (P260)

Diese Anleitung bezieht sich auf Abbildung 3 auf der Vorderseite.

Zusammenklappen:

1. Ziehen Sie das untere Rohr aus dem nächsten Rohr und klappen Sie es zur Seite um. Gehen Sie bei den übrigen Rohren genauso vor.
2. Verwenden Sie den Transportriemen, um die zusammengeklappten Rohre gebündelt zu halten.

Auseinanderklappen:

1. Halten Sie die zusammengeklappten Rohre in der einen Hand und den Handgriff in der anderen. Geben Sie die einzelnen Rohre nacheinander frei, sodass sie sich miteinander verbinden können.
2. Stellen Sie sicher, dass sich alle Rohre korrekt miteinander verbunden haben.

Wartung und Pflege

Eine Wartung des Produkts sollte mindestens alle sechs Monate erfolgen.

- KEINE Scheuermittel, Schleifmittel oder Schleifmaterialien zur Reinigung des Produkts verwenden.
- Eine regelmäßige Reinigung des Produkts wird empfohlen. Alle Oberflächen mit einem feuchten Tuch abwischen und vor dem erneuten Gebrauch trocknen lassen.
- Es wird empfohlen, die Bestandteile regelmäßig auf Verformungen, Korrosion, Brüche, Verschleiß und Druckeinwirkungen zu überprüfen. Sollte einer der oben genannten Defekte vorliegen, muss das Produkt ersetzt werden.
- Das Produkt NICHT verwenden, wenn der Handgriff locker sitzt. Kontaktieren Sie Ihren zuständigen Invacare-Händler.
- Sind die GummifüÙe verschlissen oder eingerissen, müssen diese unverzüglich ausgetauscht werden.

Nach der Verwendung

Entsorgung

Die Abfallentsorgung bzw. das Recycling muss in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes erfolgen.

Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die im Kapitel "Wartung" aufgeführten Maßnahmen zu ergreifen:

Invacare Sales Contact:

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígono Industrial de
Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica /
Germany
Tel: (49) (0)57 31 754 540
Fax: (49) (0)57 31 754 541
webinfo-eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com



© Invacare Corporation. All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.



Invacare Rea AB
Växjövägen 303
SE-343 71 Diö
Sweden

